

HAM-Spirit

Ehrenkodex beim Amateurfunk

Von Paul M. Segal, W9EEA (geschrieben 1928)

§1 - Der Funkamateure ist rücksichtsvoll

Er wird niemals andere durch seinen Funkbetrieb wissentlich beeinträchtigen.

§2 - Der Funkamateure ist loyal

Er unterstützt und fördert andere Funkamateure, Ortsverbände und den Funkverband, der den Amateurfunk national und international vertritt.

§3 - Der Funkamateure ist fortschrittlich

Er kennt stets den aktuellen Stand der Technik und betreibt seine Station in technisch einwandfreiem und tadellosem Zustand.

§4 - Der Funkamateure ist freundlich

Er nimmt sich Zeit und ist geduldig. Freundschaftlich berät und informiert er Anfänger, widmet den Interessen anderer Aufmerksamkeit, Unterstützung und Mitwirkung. Dies ist das eigentliche Fundament des Amateurfunks, wirklicher Ham Spirit.

§5 - Der Funkamateure ist ausgeglichen

Funk ist für ihn ein Hobby, das niemals seine Pflichten gegenüber Familie, Beruf, Schule oder Gesellschaft beeinträchtigt.

§6 - Der Funkamateure ist patriotisch

Seine Funkstation und seine Fähigkeiten stellt er bereitwillig in den Dienst der Allgemeinheit.

HAM-Spirit

The Amateur Radio Service Operator's Code

By Paul M. Segal, W9EEA (written in 1928)

§1 - The amateur is considerate

He never knowingly uses the air in such a way as to lessen the pleasure of others.

§2 - The amateur is loyal

He offers his loyalty, encouragement and support to his fellow radio amateurs, his local club and his national association, through which amateur radio is represented.

§3 - The amateur is progressive

He keeps his station abreast of science. It is well built and efficient. His operating practice is above reproach.

§4 - The amateur is friendly

Slow and patient sending (or talking) when requested, friendly advice and counsel to the beginner, kindly assistance, cooperation and consideration for the interests of others; these are the marks of the amateur spirit.

§5 - The amateur is balanced

Radio is his hobby. He never allows it to interfere with any of the duties he owes to his home, his job, his school or his community.

§6 - The amateur is patriotic

His knowledge and his station are always ready for service of his country and his community.